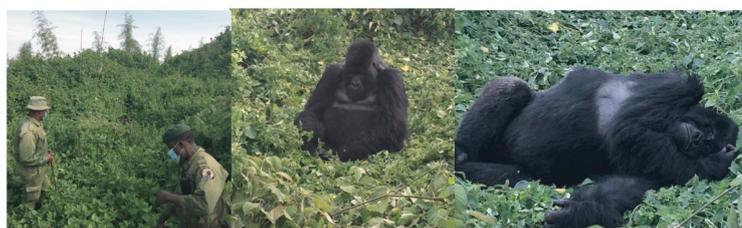




JICA の申請は残念ながら不採用でした。前例の無い事業を実現するのは本当に大変ですが、コンゴからの研修生受け入れは来年度以降も大きな課題として残りました。しばらくは我々の協同組織 KINT の事業に遠隔で関わっていくこととなります。ご理解下さい。Malheureusement, notre candidature à la JICA n' a pas été retenue. Il est très difficile de réaliser un projet sans précédent, mais l' accueil de stagiaires Congolais reste un enjeu majeur pour l' année prochaine et même d' autres années à venir. Pour l' instant, nous nous impliquerons dans le projet l' organisation KINT asbl, avec laquelle nous collaborons tout en étant à distance. Merci de votre compréhension.

田んぼの草取りは何とかやり終えて、雪むすびとあきたこまちは順調に穂が垂れてきました。サリークインは 1 ヶ月ほど遅れての出穂になります。野菜は梅雨の長雨で散々でしたが、ジャガイモは豊作でした。比内鶏は1ヶ月ほど前から卵を産み始め、今は毎日 3-4 個の卵を供給してくれます。ヤギは繋ぎ飼いにも慣れて、日中は日よけにもなる台の上ったり、下で涼んだりしています。餌になる木や草の葉は家の近くで刈り取っていましたが、日に2-3回の大量の餌でだんだん刈り場が遠くなります。生活水源でもある溜め池のジュンサイは例年どおり水面を覆い尽くし、ジュンサイ採りを楽しみました。採りたてのジュンサイをだし醤油とショウガで食べると贅沢な気分になります。Nous avons réussi à finir de désherber les rizières, et les épis de riz japonais, Yukimusubi et Akitakomachi, tombent très joliment. Les épis de Sally Queen sortent avec environ un mois de retard. Les légumes ont été endommagés à cause de la longue saison des pluies, mais les pommes de terre ont produit une récolte abondante. Les poules Hinaïdori ont commencé à pondre des œufs il y a environ un mois, et maintenant elles en fournissent 3 à 4 par jour. Les chèvres se sont habituées à être maintenues en chaîne, et pendant la journée, elles grimpent sur une plate-forme qui leur sert également d'ombre ou de rafraîchissement en dessous. Pour leur alimentation 2 à 3 fois par jour, les feuilles des arbres et de l'herbe près de la maison ont été coupées et la zone de collecte s'éloigne progressivement. Le bouclier d'eau (Junsai) dans le réservoir, qui est également la source de notre eau du robinet, recouvrait la surface de l'eau, et nous avons apprécié de ramasser ses jeunes feuilles couvertes de la sécrétion muqueuse. Manger des feuilles fraîchement cueillies de bouclier d'eau avec de la sauce soja dashi et du gingembre nous donne une sensation de luxe.



Les gorilles de montagne sont endémiques de la région des Grands Lacs Africain, notamment dans le parc des Virunga (RD Congo et Rwanda), et dans le parc national de Bwindi en Ouganda. Ils font partie des espèces de gorilles « en risque d' extinction » sur la liste rouge de l' UICN. Cela est dû à la chasse illégale, à la perte d' habitat due à l' exploitation forestière, à la guerre dans leur zone de vie, aux maladies infectieuses, ainsi qu' au trafic d' animaux. Selon le WWF, la population actuelle de gorilles de montagne dans la région des Grands Lacs est estimée à 1004 individus. Les gorilles de

montagne représentent une attraction touristique majeure pour l' Ouganda et le Rwanda. En RDC, cependant, l' insécurité dans la région ne permet pas aux touristes de leur rendre visite. Depuis le début de la guerre et l' occupation d' une grande partie du parc par les rebelles du M23 et leurs alliés, les gorilles de ce parc sont laissés sans surveillance. Certains d' entre eux ont fui vers les pays voisins, d' autres ont probablement été tués. Les photos ci-jointes ont été prises par EB en 2021 dans le Parc National des Virunga en RDC, site classé au patrimoine mondial de l'UNESCO. マウンテンゴリラはゴマ市が位置する西アフリカ地溝帯、特にコンゴ民主共和国(コンゴ)とルワンダに跨がるビルンガ地域、そしてウガンダのブインディ国立公園にしかいないゴリラです。不法な狩猟や森林伐採による生息地の消失、生息地で続く戦争、感染症、そして密売が彼らを追い込んでおり、絶滅が深刻に危惧されているゴリラの種類です。WWFによると、現在の生息数は1,004頭だとされています。ウガンダとルワンダでは、マウンテンゴリラが重要な観光資源です。コンゴでは生息地の安全性が確保できないことから観光客を受け入れていません。戦争が勃発して、反乱軍 M23 やその連合グループが公園に入り込んでいるため、公園内の管理ができません。一部のゴリラは隣国に逃げのびていますが、多くは殺されていると考えられます。写真は 2021 年に EB が撮った世界遺産ビルンガ国立公園のマウンテンゴリラです。

暑いが続きますが、窓山の野花はすっかり秋の装いです。林の木陰にはシラヤマギク 1 やキンミズヒキ 2 が咲き、水辺のセリ 3 も白い花を付けています。野生のペパーミント、ハッカ 4 は紫の花が茎の周りに鱗状の花房を作っています。道端の日向にはアキノノゲシ 5 やゲンノショウコ 6 がひっそりと咲いています。Bien que le soleil brille encore fort comme en été, les fleurs sauvages de Madoyama sont entièrement habillées pour l'automne. Dans l'ombre créée par la forêt, *Aster scaber* 1 et *Agrimonia pilosa* 2 sont en fleurs, et *Oenanthe javanica* 3 sur le long du ruisseau s'épanouit de fleurs blanches. La menthe poivrée sauvage, *Mentha piperita* 4 produit des fleurs violettes qui forment des grappes écailleuses autour des tiges. Dans les zones ensoleillées au bord de la route, *Lactuca indica* 5 et *Geranium thunbergii* 6 fleurissent tranquillement.



**今日のスワヒリ語:** Jambo ( こんにちは ). Unatoka wapi ( あなたはどちらから来ましたか )? Ninatoka Republique Democratic du Congo ( 私はコンゴ民主共和国から来ました ). Unaishi wapi japon/Japan ( 日本ではどこに住んでいますか )? Ninaishi Akita ( 秋田に住んでいます ). Unafanya nini huko japon/Japan ( 日本では何をしていますか )? Ninafanya mafunzo ya kilimo ( 私は農業の研修をしています ). Je, unafurahi maisha hapo japon/Japan ( 日本の生活は楽しいですか )? Ndiyo, ninafurahi sana ( はい、大変楽しいです ).

**共有したいことば / mots que nous aimerions partager :** 「農の目的は家族の健康と豊かな生活であって自給が基本です。」有機農業を 30 年間続けてこられた涌井義郎氏のことば。農民は本来、生活のすべてを自律的に行える人々でした。多くを野良仕事で過ごし、生活のための里山の保全が下流の都市域の生活や安全の支えにもなっていました。現在の農業は食料生産業になり、多くの技術を外部に依存し自立性が無くなり、企業活動と同質になりました。彼は農家が本来持っていた豊かな生活を担う礎を再認識して、社会を変える努力をされています。「L' agriculture a pour but d' assurer une vie saine et épanouissante à la famille, et l' autosuffisance en est la base. » C' est ce que dit Yoshiro Wakui, qui pratique l' agriculture biologique depuis 30 ans. À l' origine, les agriculteurs étaient des personnes capables de gérer tous les aspects de leur vie de manière indépendante. Ils passaient la plupart de leur temps à travailler dans les champs, et la conservation des Sato-yama (zones rurales) pour leur subsistance, tout en soutenant également la vie et la sécurité des zones urbaines en aval. Aujourd' hui, l' agriculture est devenue une industrie de production alimentaire, et comme de nombreuses technologies dépendent de sources extérieures, elle a perdu son indépendance et s' apparente à une activité commerciale. Efforce de Wakui pour changer la société en redécouvrant les bases que les agriculteurs avaient à l' origine pour soutenir une vie satisfaisante.